Santa Claus

A part-timer for the notorious superhuman corporation "Uwatami."

Frequent sightings by normal humans make it possible to imagine his low status within the superhuman world.

As an aside, the various presents he delivers are actually superhuman industrial waste.

Disposal of this waste was once permitted only on a single day per year (December 24th), although it is now forbidden at all times. The continued illegal dumping of this waste by Uwatami marks them as a criminal organization.

cover design
tadashi hisamochi + ayumi kaneko (hive & co.,ltd.)

せっかち伯爵と時間どろぼう

le comte impatient et le voleur du temps

IV III II VII

久米田康治
kumeta koji

shonen magazine comics

KCM5058
KC MAGAZINE

せっかち伯爵と時間どろぼう

2

久米田康治

講談社

ISBN978-4-06-395058-8

The princess... So lovely and passionate.♡
The mysterious time traveler, The Count of St. Germain, turned out to be a "superhuman." (Although a low-ranking one.)
Then, his little sister fell suddenly in love with a boy she had just met, Tokitada Suguru, and asked for his hand in marriage.
Now, leaving the husband aside, a fierce battle begins between his first and second wives!?

DIRTY FAIRYTALES

"THE ZIPPER AND THE PUBESTALK"

Once upon a time, there was a boy who worried about his thinning head of hair. One day, on his way to sell a cow at the town market, he met an old man who offered to trade him a strange deer called an "Apajika" for it. Apparently, having one's head licked by this deer would cause one's hair to grow.
"All right, deer, get to licking!"
Reacting to the boy's order, the deer for some reason began eagerly licking at his crotch.
"Well, that feels good, so whatever."
The boy fell asleep with the deer still licking him. The next morning, when he woke up, he found an enormous amount of hair erupting from his zipper and reaching high into the clouds.

"Oh, no! They're gonna make fun of me during the school trip!"
As he desperately tried to zip up his pants and hide the hair, it became entangled in his zipper, and he was immediately overcome with pain.
"Ouchi Ouchi!"
Reeling with agony, the boy pulled out an axe and chopped down the stalk of hair in a single swing.
However, something else very important was severed along with it.

"It's been forty years since that day."
"I've already become quite famous here around Nichoume," says Mama Mameko, the owner of the bar "The Beanstalk."
"It was all thanks to that one incident that I am what I am today. You can never really know what it is life's going to throw your way."

Store info

Bar "The Beanstalk"

19:30 - Around 1:00
(or Whenever the Customer Likes)
Cover Charge ¥800

Mama Mameko
Favorite Song: "Jinzi Inoue"

I AM TIME THIEF NO. 2!
IT SEEMS LAST TIME WAS A LITTLE TOO HARD, AND YOU HAD QUITE A BIT OF TIME STOLEN.
I'LL GO AHEAD AND GO EASY ON YOU THIS TIME.
See Back

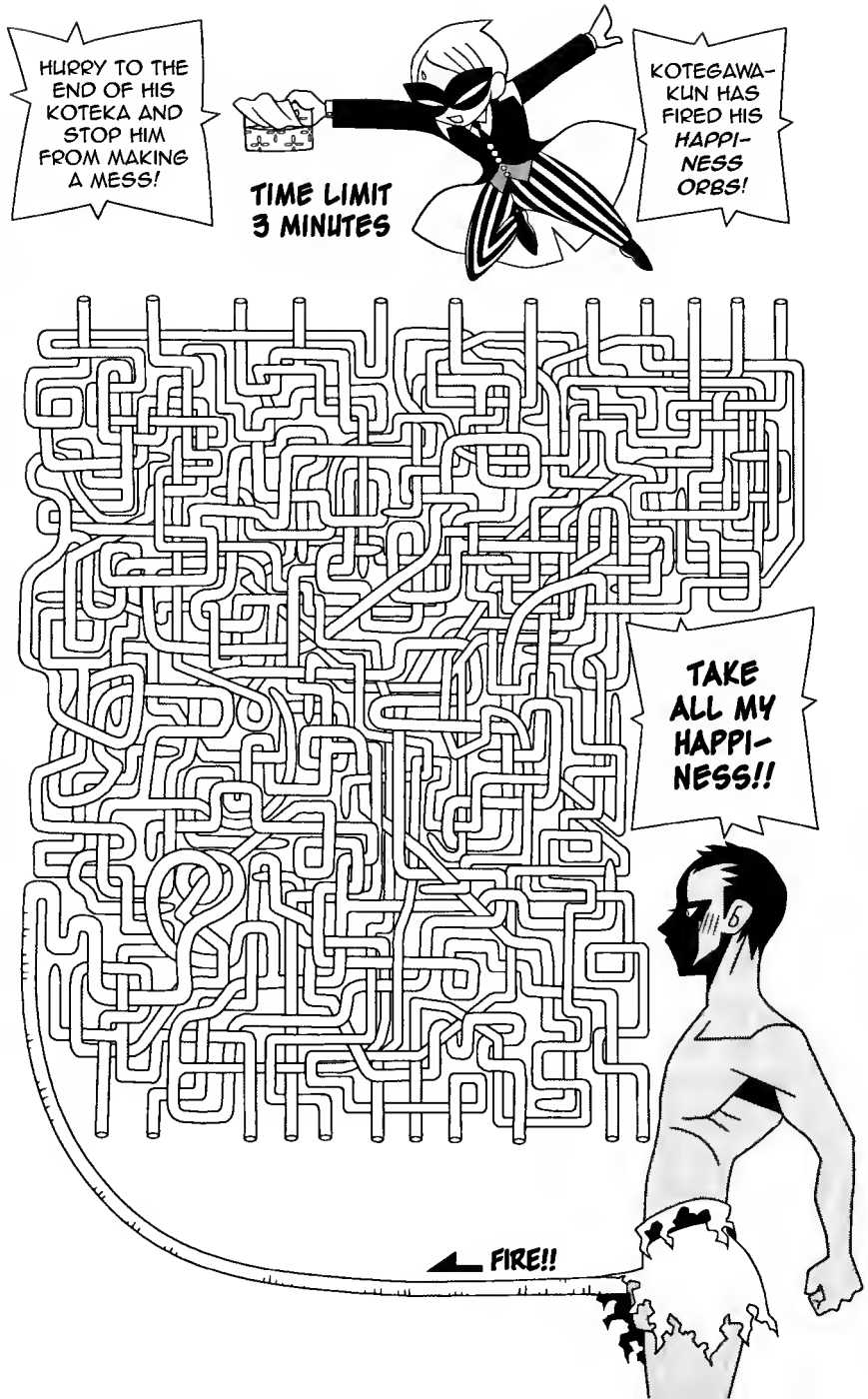
KCM5058
KC MAGAZINE

せっかち伯爵と時間どろぼう

2

久米田康治

講談社


HURRY TO THE END OF HIS KOTEKA AND STOP HIM FROM MAKING A MESS!
TIME LIMIT 3 MINUTES
KOTEGAWA-KUN HAS FIRED HIS HAPPI-NESS ORBS!
TAKE ALL MY HAPPI-NESS!!
FIRE!!

せっかち伯爵と時間どろぼう

le comte impatient et le voleur de temps

depuis 2019

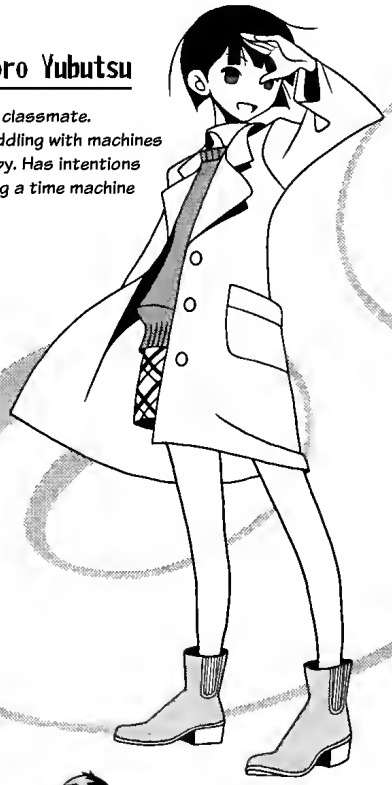
2

久米田康治
kouji kumeta

せかどろ紳士録
Who's Who in SEKADORO

Magokoro Yubutsu

Suguru's classmate. Enjoys fiddling with machines as a hobby. Has intentions of building a time machine one day.

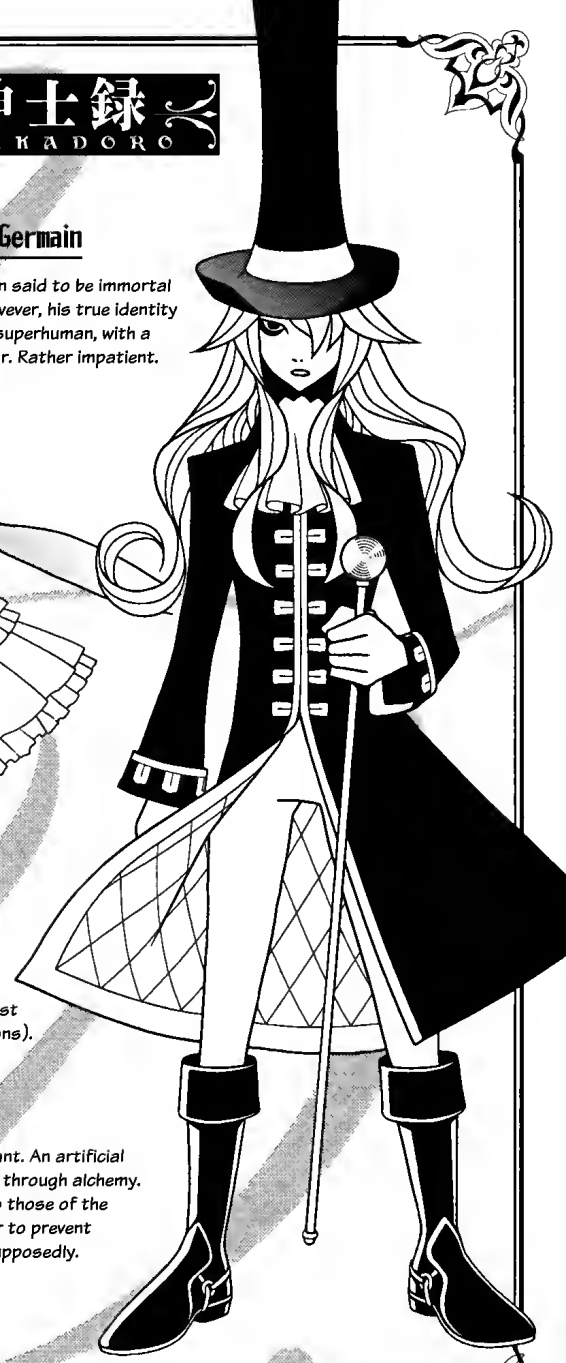


Suguru Tokitada

The lazybones main character. A "time celebrity" who's always skipping school for one reason or another and aimlessly wasting his time.

Comte de Saint-Germain

A mysterious gentleman said to be immortal and a time traveler. However, his true identity is that of a (low-level) superhuman, with a lifespan of only one year. Rather impatient.



Michiru

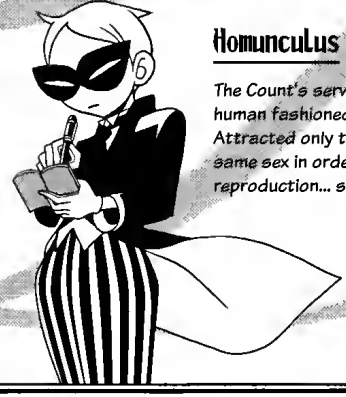
The Count's younger sister. It all began with this one young maiden's love. Although originally a superhuman, her ability to warp through time was lost following her Descension (descent through dimensions).

Man of Koteka

A warrior fixated on "length." This is Japan, right...?

Obasan

The town gossip.



Homunculus

The Count's servant. An artificial human fashioned through alchemy. Attracted only to those of the same sex in order to prevent reproduction... supposedly.

Contents

00'08": The Count and the Seven Perverts

00'09": Princess Jumping-Down

00'10": A Tale of Once in Ten Days (Narabian Night)

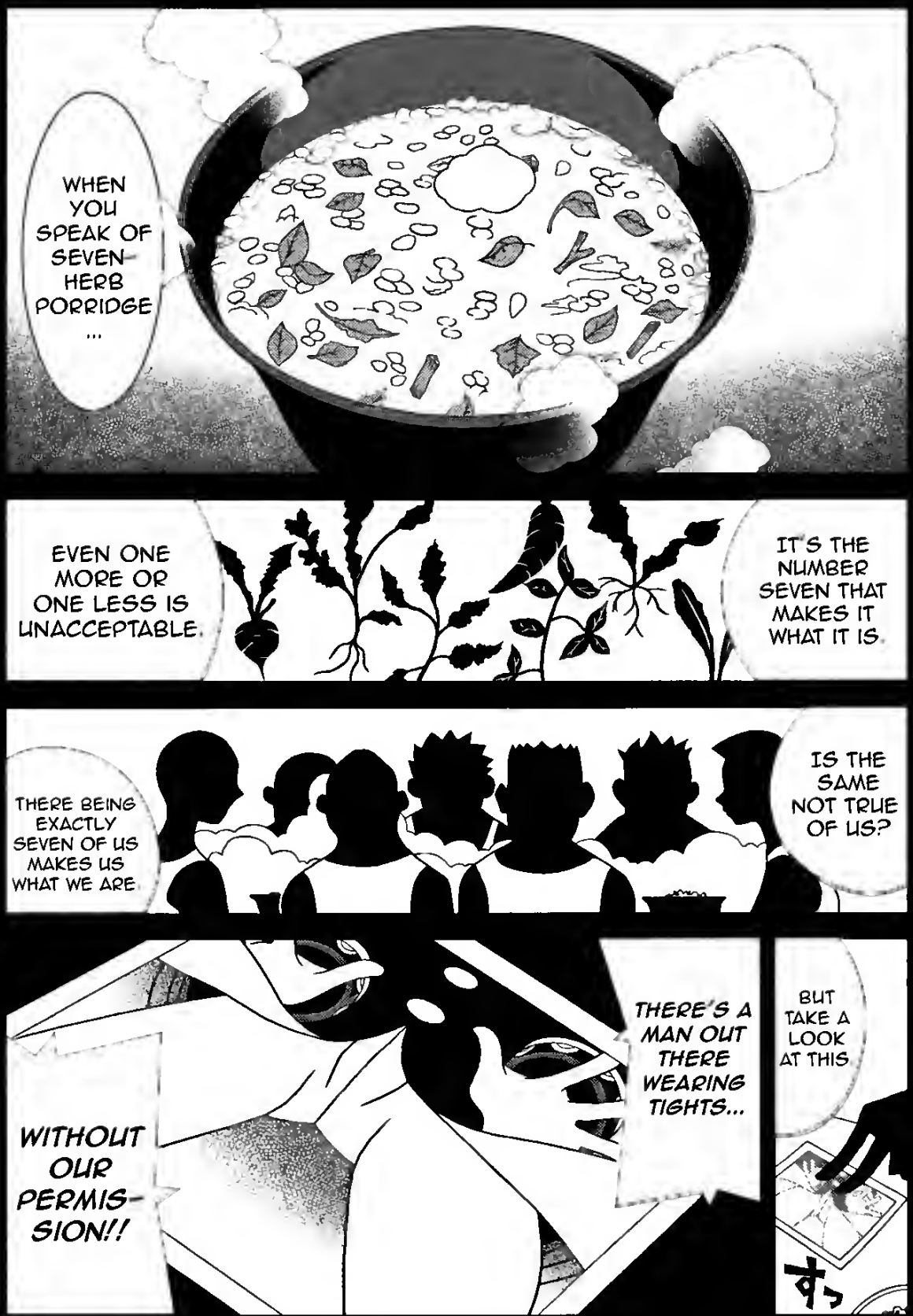
00'11": Mago's Early Return Gift

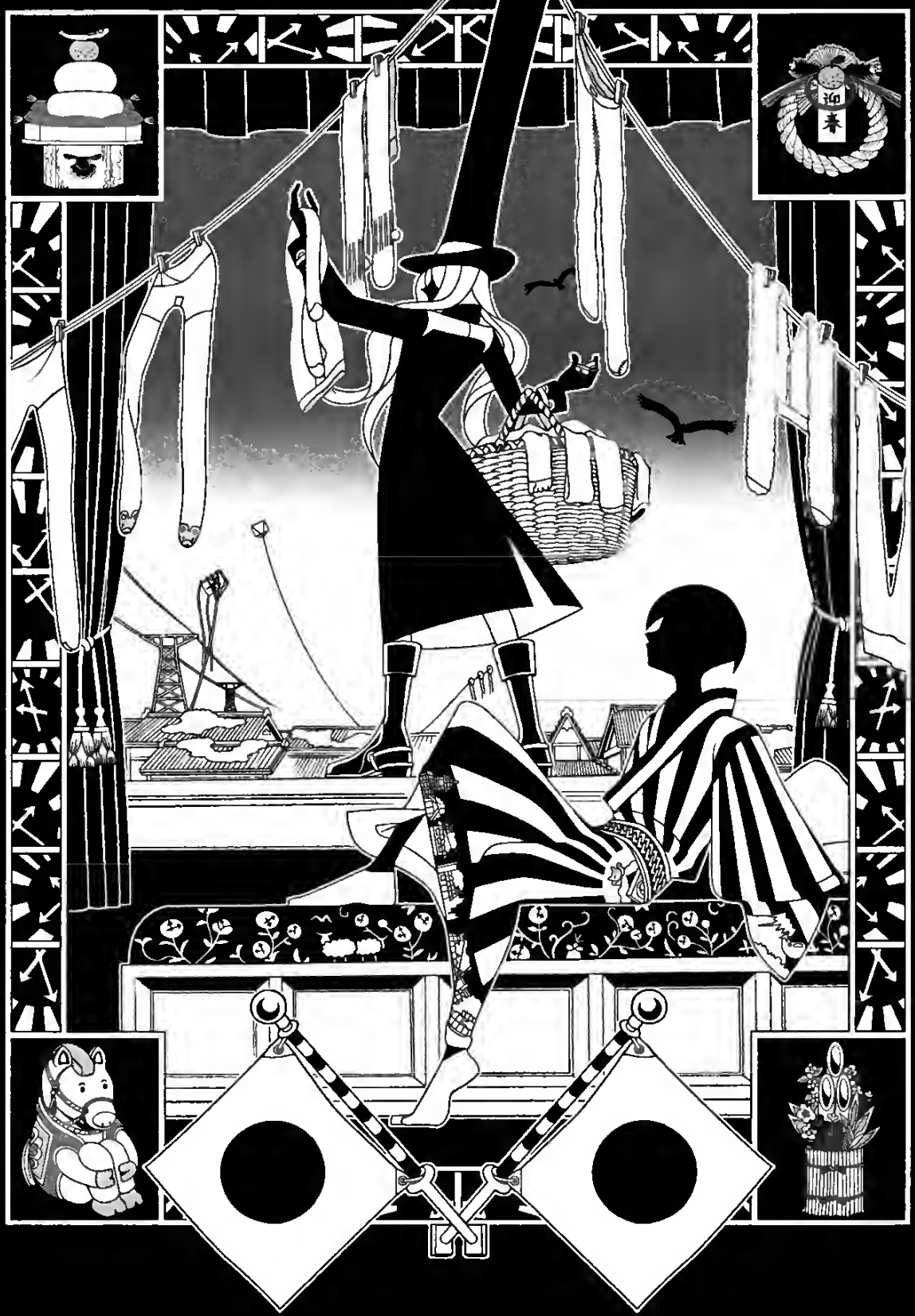
00'12": The Little Girl who Leapt Through Time

00'13": The Cutting-Short Classroom

00'14": The Legend of Princess Asa

00'15": The Mysterious Doujin Figurine

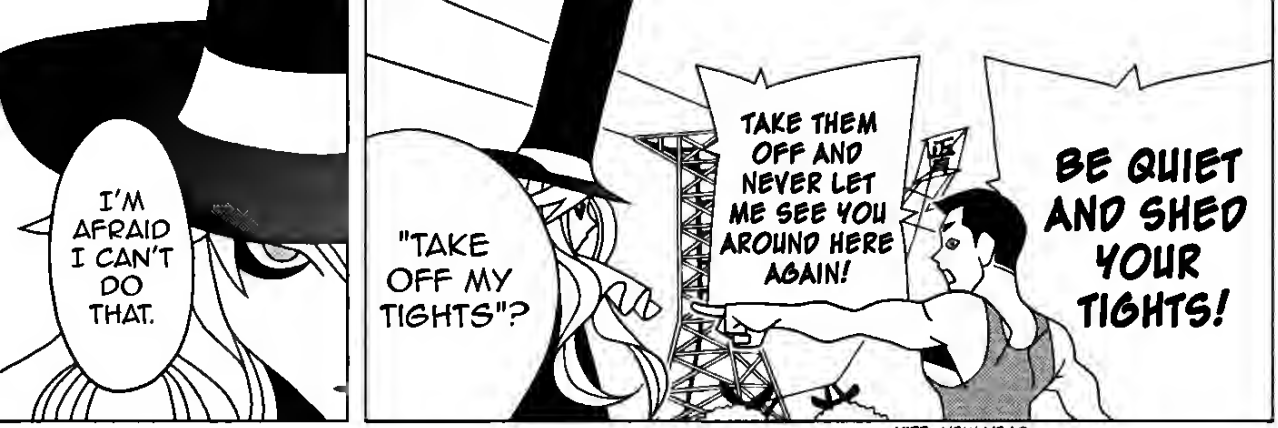

WHEN YOU SPEAK OF SEVEN-HERB PORRIDGE ...
EVEN ONE MORE OR ONE LESS IS UNACCEPTABLE.
IT'S THE NUMBER SEVEN THAT MAKES IT WHAT IT IS.
THERE BEING EXACTLY SEVEN OF US MAKES US WHAT WE ARE.
IS THE SAME NOT TRUE OF US?
WITHOUT OUR PERMIS-SION!!
THERE'S A MAN OUT THERE WEARING TIGHTS...
BUT TAKE A LOOK AT THIS
すっ



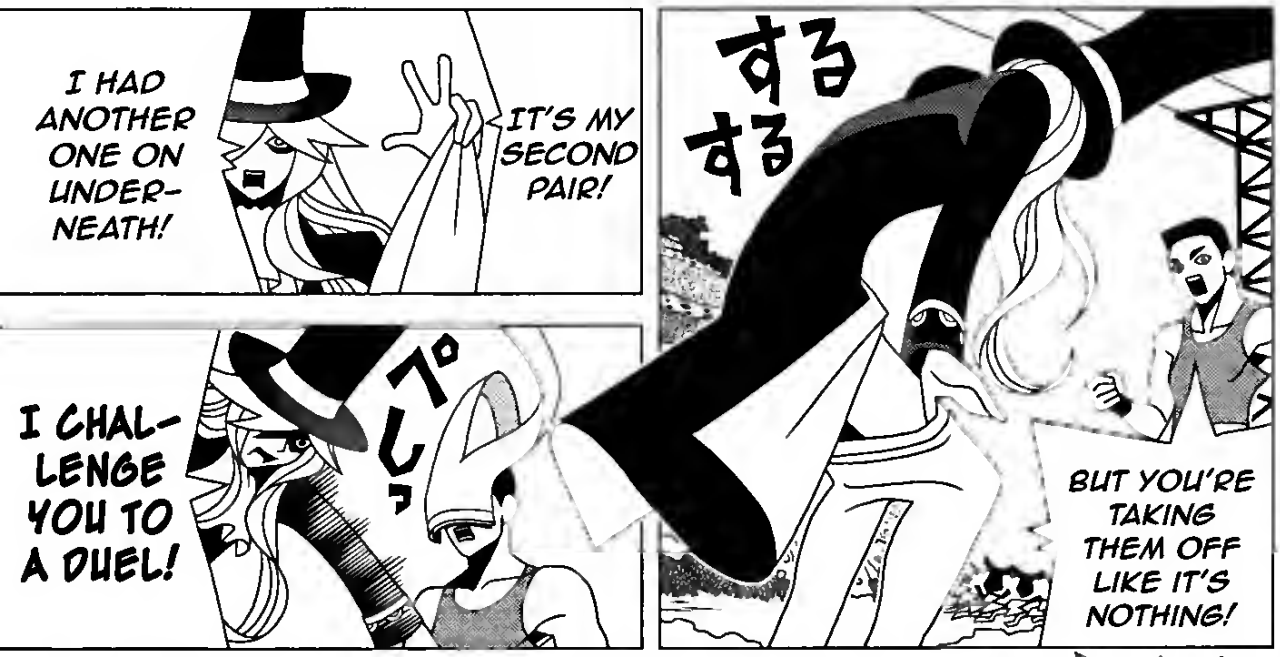
00'08" The Count and the Seven Perverts

むずむず
OUR RETIRED NUMBER—NO, OUR *RETIRED COLOR*, THE GLORIOUS WHITE TIGHTS!
AND *WHITE TIGHTS*, AT THAT ...
I'M FEELING A RATHER EXCESSIVE AMOUNT OF ATTENTION...
ON MY *DELICATE ZONE*...
ざっ
ざっ
ざっ
ぴー
LET'S GO!
AND WHO ARE YOU LOT?
WE...
HALT!
ぴっ
ぴたっ
TIGHTS COMPANY ...

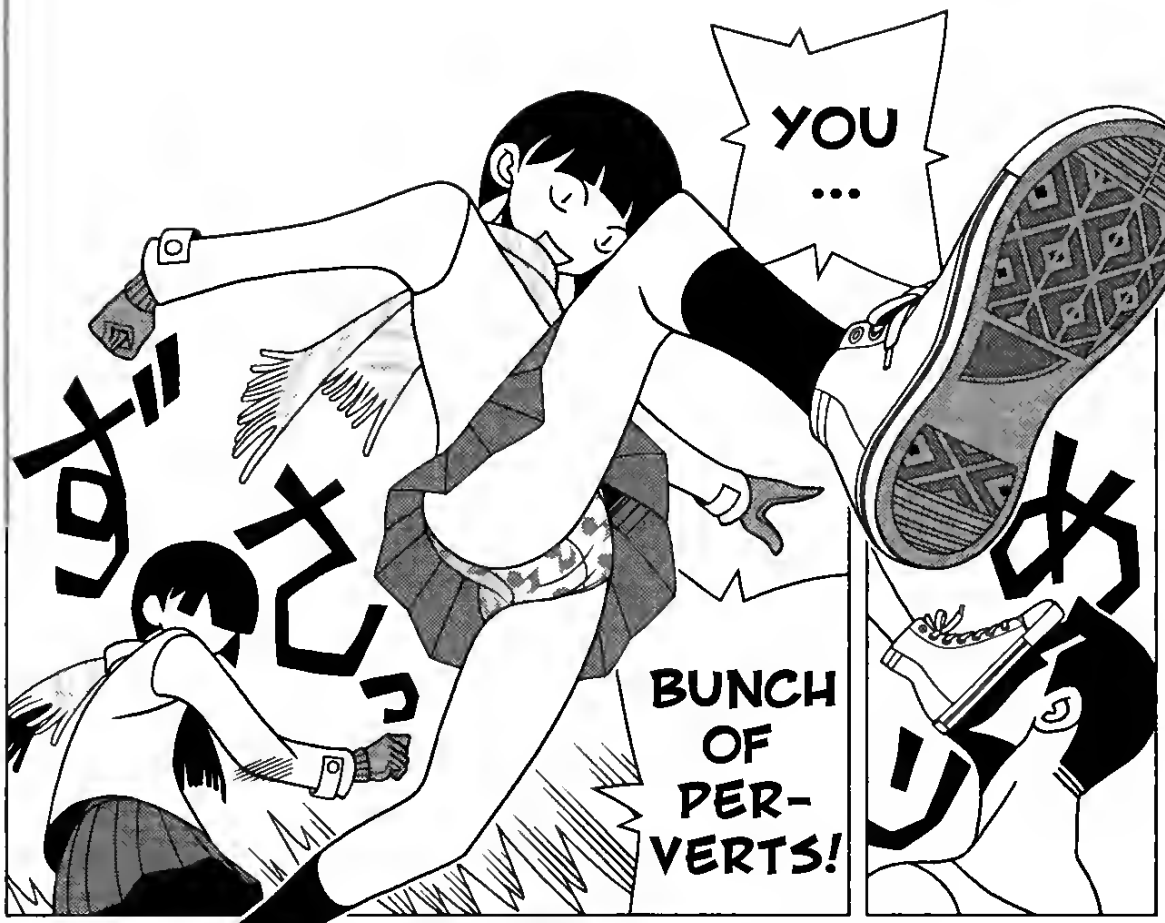
ARE THE SEVEN DEADLY TIGHTS!
THE TIGHTS OF PRIDE!
THE TIGHTS OF WRATH!
THE TIGHTS OF ENVY!
THE TIGHTS OF SLOTH!
THE TIGHTS OF GREED!
THE TIGHTS OF LUST!
THE TIGHTS OF GLUT-TONY!
IS WEARING TIGHTS SOME-THING YOU NEED PERMISSION FOR?
AND WHITE ONES, AT THAT!
WHO GAVE YOU PERMISSION TO WEAR THOSE TIGHTS!?
I KEEP TELLING PEOPLE, IT'S TIME TRAVELER...
THE TIGHTS TRAV-ELER, IS IT!?
I'VE HEARD THIS GUY GOES BY THE NAME TIGHTS TRAVELER, TOO!


I'M AFRAID I CAN'T DO THAT.
"TAKE OFF MY TIGHTS"?
TAKE THEM OFF AND NEVER LET ME SEE YOU AROUND HERE AGAIN!
BE QUIET AND SHED YOUR TIGHTS!

THAT IS TO SAY, SYMBOLIC OF HIS DEATH!
FOR A SUPERHUMAN, TAKING OFF HIS TIGHTS IS THE GREATEST DISHONOR IMAGINABLE!


I HAD ANOTHER ONE ON UNDER-NEATH!
IT'S MY SECOND PAIR!
するする
I CHAL-LENGE YOU TO A DUEL!
ぴっ
BUT YOU'RE TAKING THEM OFF LIKE IT'S NOTHING!

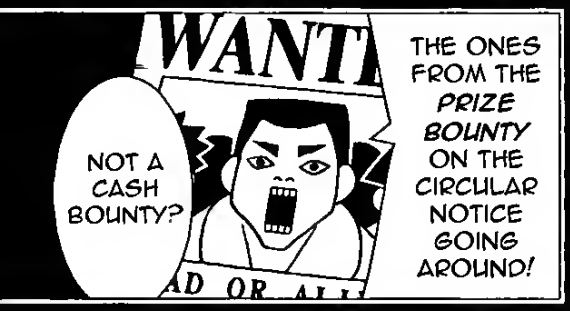
ゴッ
ウッ
THERE'S NO TAKING THAT BACK!
YOU BASTARD !!
SUPERHUMAN CHALLENGE
TIGHTS
WHEN A SUPERHUMAN DECLARES A DUEL, HE THROWS HIS TIGHTS IN MUCH THE SAME WAY A NOBLEMAN MIGHT THROW A GLOVE.


YOU ...
ずさっ
BUNCH OF PER-VERTS!
IT WAS ALL YOUR DOING, WASN'T IT!?
My name is Yubutsu Magokoro. And there's good reason behind my uncontrollable rage.

OUR NAME-PLATE ...
WHAT'S WRONG?
. . . .
Five minutes prior—

タイツ

NAMEPLATE: TIGHTS



THE ONES FROM THE *PRIZE BOUNTY* ON THE CIRCULAR NOTICE GOING AROUND!

YUBUTSU (TIME)

タイム

↓

タイツ

TIGHTS

THERE'S ONLY ONE GROUP WHO COULD HAVE DONE SOMETHING LIKE THIS.

YOU CAN'T REALLY EXPECT ANY USEFUL TIPS FROM SOMETHING LIKE THAT, CAN YOU?

NO, YOU GET A PRIZE FROM THE NEIGHBORHOOD ASSOCIATION IF YOU TURN THEM IN.

IT'S ONLY BEEN HAPPENING SINCE YOU GOT HERE!

WHY IS IT ALWAYS NOTHING BUT PERVERTS POPPING UP LIKE THIS, THOUGH?

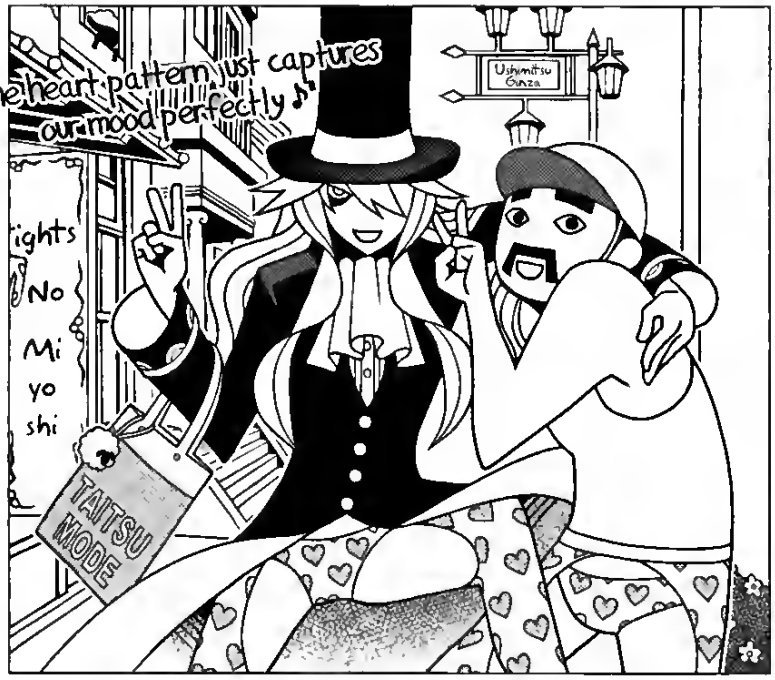
I-TIGHTS!!

IT'S JUST ONE PERVERT CALLING OUT ALL THE OTHER PERVERTS!

PERVERT?

SUCH AMAZING HANG-TIGHTS!

HOW AM I A PERVERT?
YOU WERE THAT MUCH OF A PERVERT THIS WHOLE TIME!?
WHO CARES, YOU PER-VERT!?
YOU REALLY CAN'T THINK ABOUT THIS USING NORMAL LOGIC!
THIS IS MY SECOND PAIR! THE TIGHTS I NORMALLY WOULDN'T SHOW TO ANYONE!
WAIT!
AH–!
ARE EXACTLY THE SAME AS MINE!
THIS GUY'S TIGHTS ...
AAAHH!
IT'S CALLED TWIN COORDINATION. IT'S APPARENTLY ALL THE RAGE RIGHT NOW.
DON'T WORRY.
IT'S LIKE A FATAL WOUND TO A FASHIONABLE PERSON!
OVER-LAPPING OUTFITS...
THAT'S WHAT YOU FREAK OUT ABOUT?
COOR-DINA-TION?
TWIN...



STREET CORNER SNAP

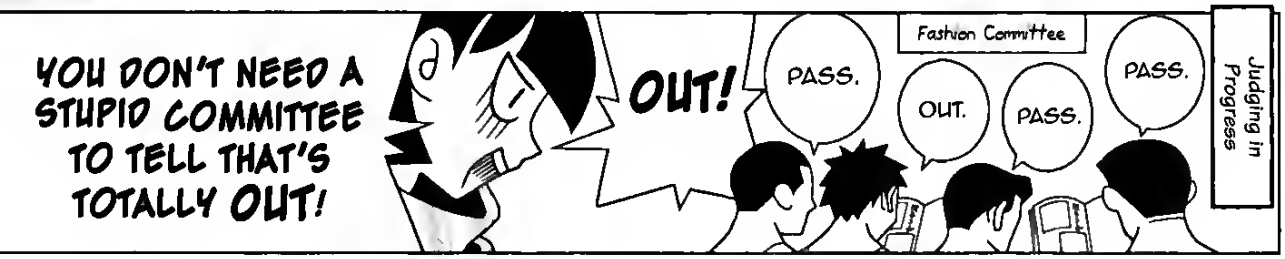
TWIN COORDINATION

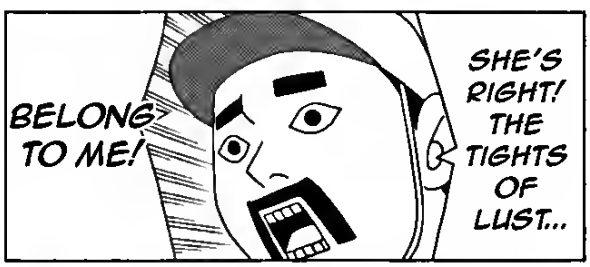
ROCKING THEIR MATCHING TIGHTS SO CASUALLY

We happened onto some fabulous twin coordination! Our snapshot of these two getting along after just happening to bump into each other wearing the same tights is just perfect. ☆

This totally uncoordinated twin coordination could actually be the height of fashion. ♪

I wonder if they kept shopping together after this?





YOU MEAN OVERESTIMATED MY ABILITIES.
MAY HAVE OVER-STRETCHED HIS FORE-SKIN.
THEY'RE COMMUNI-CATING SOMEHOW.
I'M NOT TURNING MY NOSE UP AT YOU.
DON'T TURN YOUR NIPPLES UP AT US!
AHHH!
WHAT'S WRONG!?
ひらっ
A THIRD PAIR OF TIGHTS!
THEY'RE EXACTLY THE SAME AS MY TIGHTS OF GREED!
AHHH! A FOURTH PAIR!
THE EXACT SAME AS MINE!
AHH, THEY CAME RIGHT OFF AGAIN...
しゅるぽん
MY SIGNA-TURE LOOK!
A FIFTH PAIR!
A SIXTH PAIR!
TH— THIS GUY... COULD HE BE...?

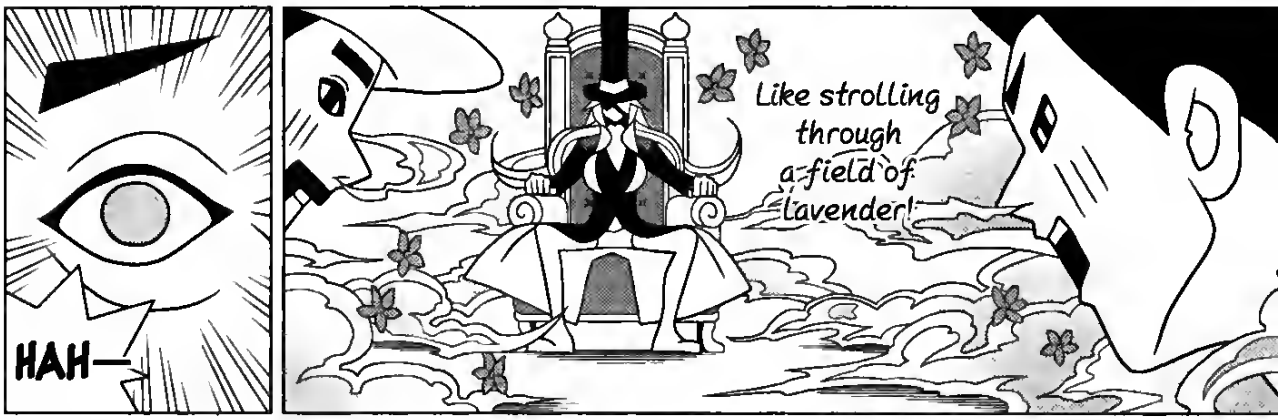
THE MAN WHO POS-SESSES ...
ALL SEVEN DEADLY TIGHTS!!
RIGHT FACE!!
TIGHTS COM-PANY ...
THIS IS BAD! THIS GUY IS SERI-OUSLY BAD NEWS!
LIKE A NOBLE-WOMAN'S MULTI-LAYERED KIMONO OR SOME-THING!?
AH— THEY'RE GETTING AWAY.
めそ
めそ
RE-TIGHTS!
WE'RE NOT RUNNING AWAY!
ARE WE REALLY RUNNING AWAY, CAPTAIN MALAODAS?
RIGHT INTO OUR BASE!
WE'RE LURING HIM IN!
WE STILL HAVE TO GET THEM TO CHANGE MY NAME-PLATE BACK!
AFTER THEM!

ゴゴゴゴゴ
NIHON TIGHTS SCIENCE UNIVER-SITY...
THE TOP-RANKING TIGHTS SCIENCE SCHOOL IN THE COUNTRY, REQUIRING NO INTRO-DUCTION!
PUTTING UP BARRI-CADES !?
EVEN THOUGH THEY'RE A TIGHTS SCIENCE SCHOOL!
IT APPEARS THAT THEY'VE COME PREPARED FOR A DRAWN-OUT CONTEST.
STAY TUNED FOR LIVE UPDATES ON THIS EXCITING MATCH...
BROUGHT TO YOU RIGHT HERE ON HONOO NO TIGHTS-KAI TV.
TIGHTS-KAI TV
LIVE
JUST ONE BREAK-THROUGH AND THE WHOLE TIDE TURNS!
UORYAAA!
THIS WAY'S OPEN.
HM?
たんっ

WHAT IS THIS!?
THERE'S TIGHTS ALL OVER EVERY-THING!
FUFUFU. IT SEEMS YOU'VE WANDERED RIGHT INTO OUR TRAP.
AND WHY THE HECK IS MICHIRU-CHAN CAUGHT IN THEM!?
SHE'S OUR HOS-TAGE.
WE'VE TAKEN THE LIBERTY OF PER-FORMING A FULL BACK-TIGHTS CHECK ON THE HAT MAN!
AND ALREADY ASCERTAINED THE EXISTENCE OF HIS SISTER!
Y— YOU DIRTY—
STAY QUIET WHILE WE STRIP YOU OF THE LAST OF YOUR TIGHTS!
GET HIM!
LOOK BACK ON YOUR UNLICENSED TIGHTS-WEARING AND REPENT!
しゃーぁーん
NOOO!
NO! YOU CAN'T TAKE THEM ALL OFF!
しゃぽーーん
THOSE AREN'T REALLY TIGHTS!
むく
THEY'RE HIS CHASTITY BELT!

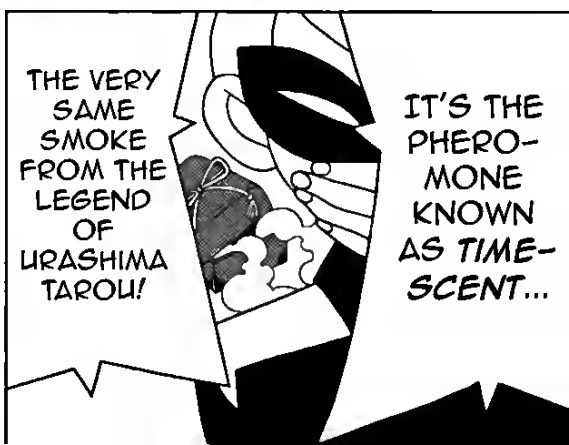
パタパタ
パタ
パタ
ぐるぐる
ぐるぐる
ぐるぐる

What an amazing smell!


HAH—
Like strolling through a field of lavender!

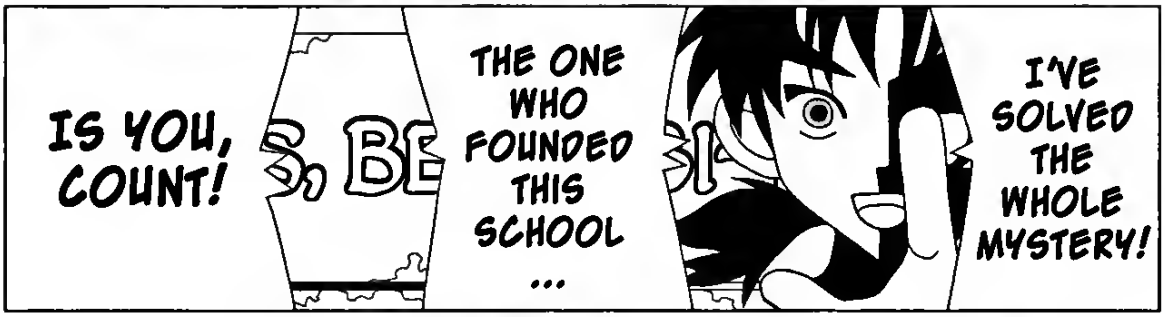
SPEAK FOR YOUR-SELF!
WHAT'S HAPPENING TO YOU!?

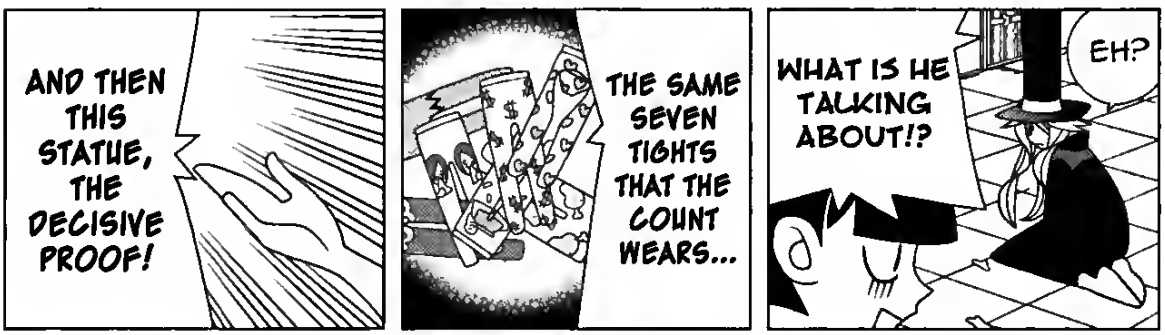
OR ELSE FLUNG THROUGH TIME INTO SOME DISTANT ERA!
ALL WHO BREATHE IN THAT SWEET FRAGRANCE ARE EITHER MADE TO AGE ON THE SPOT...


THE VERY SAME SMOKE FROM THE LEGEND OF URASHIMA TAROU!
IT'S THE PHERO-MONE KNOWN AS TIME-SCENT...

OKAAAY!
GRAB ONTO THAT PILLAR!
EVEN IF YOU DON'T GET OLDER, YOU STILL MIGHT GET FLUNG THROUGH TIME!
HE'S PROBABLY JUST TOO RETARDED.
HE'S NOT BEING AFFECTED?
IT REALLY DOES SMELL GOOD.
NINE-KARAT AGAIN?
ALCHEMICAL FRAGMENTS, GENERATED BY THE FRICTION FROM SPACE-TIME BEING WARPED!
WHAT'S THAT SHINY STUFF?
SUGURU-SAMA'S PANTS ...!
THIS WIND IS REALLY STRONG!
LIKE A PAIR OF TIGHTS!
THEY'RE BEING GILDED ...
A BRONZE STATUE ...
THE SAME SEVEN TIGHTS AS THE COUNT ...
HUH?
BUT YOUR HAIR IS COMPLETELY MESSED UP!
IT LOOKS LIKE IT'S ABATED SOMEHOW...
Y— YOU...!
THIS ISN'T A PILLAR, YOU GUYS.

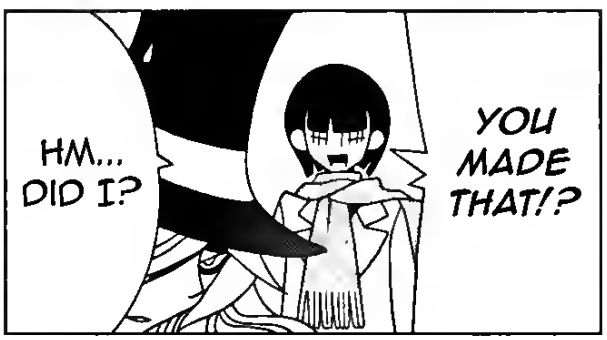
KIN-
TAITSU-
KUN!

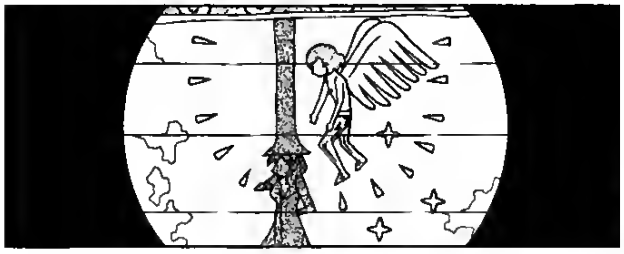

I'VE SOLVED THE WHOLE MYSTERY!
I
THE ONE WHO FOUNDED THIS SCHOOL ...
BE
IS YOU, COUNT!

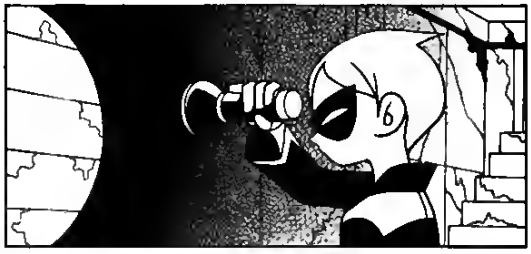

EH?
WHAT IS HE TALKING ABOUT!?
THE SAME SEVEN TIGHTS THAT THE COUNT WEARS...
AND THEN THIS STATUE, THE DECISIVE PROOF!

ばーん
BOYS, BE AMBI-TIGHTS-IOUS

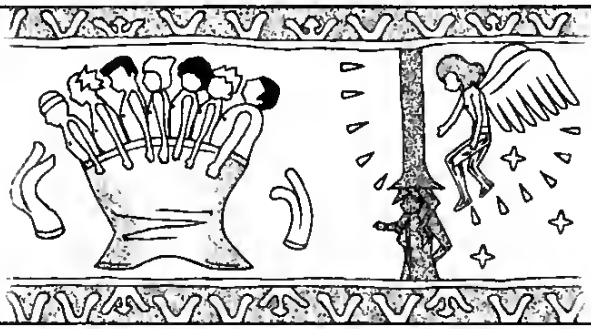
PLEASE, KUBO-TIGHTS-SENSEI, ANYTHING BUT THAT!
I'LL MAKE SURE YOU TAKE PROPER RESPONSI-BILITY FOR YOUR LOSS.


HM... DID I?
YOU MADE THAT!?





To rejoin the severed bond between the people and their tights, and guide them finally to the basic concept of shame.



He shall be clad in golden tights, and descend from the bronze bastard...

Translator's Notes (1/2)

- "Tights" Puns:
  - Page 3, Panel 5: "Tights company" → Zen-taitsu, from zentai, "full company, full platoon."
  - Page 4, Panel 1: "Seven Deadly Tights" → Nanatsu no taitsu-ai, literally "Seven tights-love," from nanatsu no taizai, "Seven deadly sins."
  - Page 7, Panel 5: "I-tights!!" → Itaitsu, from itai, "ow, owch, painful."
  - Page 7, Panel 5: "hang-tights" → Taitsuu jikan, from taikuu jikan, "hang time, airtime, duration of flight."
  - Page 11, Panel 4: "Re-tights" → Taitsan, from taisan, "retreat, scatter away, withdraw."
  - Page 13, Panel 3: "full back-tights check" → Shintaitsu kensa, from shintai kensa, "background check."
  - Page 19, Panel 2: "Boys, Be Ambi-tights-ious" → Taitsu wo idake, literally "embrace your tights," from taishi wo idake, "embrace your ambition, be ambitious."
  - Page 20, Panel 1: "Collective Responsibili-tights!" → Rentaitsu sekinin, from rentai sekinin, "collective responsibility, collective liability."

- Page 7, Panel 4: "discount ticket for a Mou Chuugakusei exhibition"
  Mou Chuugakusei is the stage name of sketch comedian Maruta Noriyuki.
  The text on the ticket, "Happy ni nareru ten," is a parody of his 2009 exhibition "Mou Chuugakusei Shiawase ni Naru Gag Art Ten," showcasing various artwork and props used in his sketches.

- Page 10, Panel 1: "over-stretched his foreskin," "overestimated my abilities"
  Kawakaburi, "being covered in skin," vs. kaikaburi, "buying too much into, overestimating."

- Page 10, Panel 3: "turn your nipples up," "turning my nose up"
  Mikubiru, "to look down on," vs. chikubiru, a play on the word "chikubi," meaning "nipple."

Translator's Notes (2/2)

- *Page 12, Panel 1: "Nihon Tights Science University"*
  "Nihon Taitsu Daigaku," a parody of Nippon Taiiku Daigaku, known in English as Nippon Sports Science University.

- *Page 12, Panel 2: "Putting up barricades!? Even though they're a tights science school!"*
  A reference to the mass student protests of the late 1960s, where universities were often walled off with barricades. Sports science schools were apparently well-known for this.

- *Page 12, Panel 3: "Honoo no Tights-kai TV"*
  A parody of the Japanese TV gameshow "Honoo no Taiiku-kai TV."

- *Page 12, Panel 4: "Just one breakthrough and the whole tide turns!"*
  "Itten Toppa Zenmen Tenkai," a saying taken from Sun Tzu's Art of War, literally meaning "one-point breakthrough, all fronts are developed." By focusing one's power in one place and breaking the enemy there decisively, he argues, the entire tide of a war or battle can be turned in one's favor. This saying was used as a popular slogan in the above-mentioned student protests, with the thought that winning even the smallest victory against government oppression would help the movement in it's entirety.

- *Page 16, Panel 5: "The very same smoke from the legend of Urashima Tarou!"*
  A Japanese folktale. Before departing from the underwater Palace of the Dragon King, Tarou is given a mysterious box by the princess he met there and told that he must never open it. He returns home to find that 300 years had passed while he was gone, and in his grief opens the box, from which a plume of white smoke erupts. He is immediately turned into an old man, and hears the princess's voice telling him that the box contained his old age.

- *Page 18, Panel 1: "Kintaitsu-kun!"*
  "Golden Tights-kun." A reference to the main character of The Kindaichi Case Files, Hajime Kindaichi.

- *Page 20, Panel 4: Inscription on wall*
  A parody of the prophecy from Nausicaa of the Valley of the Wind.